



Conseil économique et social

Distr. générale
9 juillet 2012
Français
Original : russe

Dixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 31 juillet-9 août 2012

Point 4 de l'ordre du jour provisoire*

**Rapports des gouvernements sur la situation
dans leurs pays et sur les progrès accomplis
quant à la normalisation des noms géographiques
depuis la neuvième Conférence
(pour distribution seulement)**

Rapport de la Lettonie

Résumé**

Le rapport couvre la période écoulée entre la neuvième et la dixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques.

Les institutions lettones ont participé aux projets européens visant à développer le réseau des données relatives aux noms et adresses géographiques. Les organismes publics chargés des noms géographiques ont subi quelques changements mineurs. Les organes habilités à arrêter des noms officiels sont le Parlement, le Gouvernement, quelques ministères, l'Agence lettone d'information géospatiale et les collectivités autonomes. Le Centre national de la langue est l'organisme consultatif et de contrôle. L'Agence lettone d'information géospatiale, l'Agence de la langue lettone et l'Institut de la langue lettone (Université de Lettonie) sont les organismes de recherche et de conseil.

Modifications de la législation. En 2009, une nouvelle division administrative et territoriale a vu le jour, les textes réglementaires définissant le système d'adressage ont été revus et la loi sur l'information géospatiale a été adoptée. En 2012, les règlements applicables aux données toponymiques, qui regroupent quasiment toutes les règles et tous les principes relatifs à la normalisation des noms géographiques, y compris les mesures prises pour sauvegarder le patrimoine toponymique, ont été adoptées.

* E/CONF.101/1.

** Le rapport complet a été établi par Vita Strautniece (Agence lettone d'information géospatiale); il peut être consulté uniquement dans les langues originales à l'adresse suivante : <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.



Fichiers et répertoires de données toponymiques. Les principaux répertoires de noms géographiques sont la base de données lettone des noms géographiques (130 000 entrées), le registre national des adresses (243 600 entrées), l'index cartographique des toponymes lettons élaboré par l'Institut de la langue lettone (environ 1,5 million d'entrées). Il est possible dorénavant de consulter le dictionnaire des noms de villages lettons sur Internet (14 012 entrées).

Formation en matière de toponymie. Elle a été dispensée par le biais de cours magistraux de toponymie donnés dans les universités, de conférences et d'exposés publics, et d'un séminaire sur les questions de normalisation des noms géographiques qui s'est tenu à Riga, en 2012, dans le cadre de la quinzième session de la Division balte du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques.

Noms géographiques et cartographie, exonymes. L'Agence lettone d'information géospatiale a continué d'établir des cartes topographiques de la Lettonie. Le logiciel de navigation sur le site Web de l'Agence permet de rechercher des noms géographiques dans des versions à jour de cartes de la Lettonie, dont l'échelle est comprise entre le 1:1 000 000 et le 1:10 000. Une société d'édition cartographique indépendante a publié un atlas géographique mondial en letton contenant plus de 90 000 noms (les règles de transcription en letton des noms issus de 129 langues étrangères ont été spécialement élaborées aux fins du projet, avec l'appui de l'Agence de la langue lettone), un atlas-répertoire mondial (57 000 noms) et un grand atlas de la Lettonie au 1:100 000 (plus de 100 000 noms). Le Centre national de la langue a complété la liste des noms de pays par la nomenclature des régions composant les États membres de l'Union européenne. Les règles présidant à la transcription en letton des noms arméniens et croates ont été élaborées par des linguistes et publiées en 2009 et 2011.